ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 20 — DIARAZON 3 JUNI 1959 — Nr. 3448

Di 14 reunion di ministronan na Ginebra dedica na asunto di Berlin

Geneve, 2 juni.: — E di 14 reunion di e conferencia ministerial na Geneve awe tabata enteramente dedica na e kestion di Berlin. Cuater orador a haci uso di palabra pa desarolla nan argumentonan conoci, esta Bolz (Alemania Oriental), Grewe (Alemania Occidental), Gromyko (Rusia) y Selwyn Lloyd (Inglaterra).

Andrei Gromiko, cu a presidi e reunion, a duna primeramente palabra na Lothar Bolz, kende, un biaha mas a afirma cu Berlin ta constitui un parti di e territorio, cu a worde pene bao di soberania di e autoridadnan di ocupacion sovietico. El a exigi pa Berlin occidental stop di produci arma y no dispone sino di un cuerpo di polis. El a priminti sosten economico di Alemania oriental, cu lo garantiza tambe circulacion liber entre Berlin occidental y mundo exterior.

Wilhelm Grewe, cu a papia despues, ta opina, cu e problemanan relativo na e statuut cuatripartita di Berlin, ta toca competencia exclusivo di e cuater potencianan. Gobierno federal, cu ta e unico representante di pueblo aleman, di su parti lo tuma parti den un arreglo. Grewe a afirma un biaha mas, cu Berlin occidental no ta forma un posicion avanza di Pacto Atlantico, y cu presencia di trupanan occidental ta contribui na eviat incidente.

Christian Herter a interrumpi pa protesta contra e acusacionnan, cu Bolz a dirigi na e potencianan occidental. El a suplica Gromyko di recorda Bolz na e condicionnan, den cual capitulacion di Alemania a sosode.

Despues Gromyko a duna un resumen detalla di e proyecto occidental di 7 punto tocante Berlin. El a declara, cu e proyecto aki no ta permiti pa yega na un solucion di e problema aleman. e proposicionnan occidental, asina el a bisa, no ta duna ningun base pa un acuerdo.

Larga nos bandona e tentativanan esteril dje clase aki. Loque ta conta ta pa yega na un acuerdo. E ministro sovietico a recorda cu na creacion di Alemania federal, e potencianan occidental a reserva nan derechonan na Berlin, mientras Rusia a transferi henter e zona federal na soberania di Alemania oriental. Nos mester tene cuenta cu e situacion aki. Gromyko a declara.

Nos no a pretende nunca, cu presencia di trupanan occidental na Berlin occidental ta ilegal. Nos ta opina, cu no mester cambia e situacion politica y social den e dos partinan di Berlin. Nos ta desea un solucion, cu ta conforme cu interes di tur.

Partido comunista aleman

E comite central di partido comunista di Alemania occidental, cu tin su cuartel general na Berlin oriental, a dirigi un carta pa canciller Adenauer, suplicando e pa anula e prohibicion, cu ta toca e partido. E carta ta sugeri un discusion cu gobierno federal o su representantenan pa. „den interes di bon entendimiento". partido comunista por bolbe eherce su actividad na Alemania occidental.

NA NICARAGUA TA CALMA ATROBE

San Jose, 2/6. — Ta reina un calma total na Nicaragua despues di proclamacion di estado di sitio Diadomingo y detencion di mas o menos 30 miembro di oposicion. Pero e calmo aki por ta sconde evenementonan iminente y serio. Esaki ta e impresion, cu bo ta banja cerca e bisiajanan inmediato di e republica centroamericano, esta na Costa Rica y Guatemala.

Den e ultimo pais aki por scucha un emisora clandestina, cu continuamente ta adverti e dos rumannan Somoza (un di nan ta Luis Somoza, cu a sucede sú tata como presidente pa un sorto di prerogativa familiar) cu dianan di nan regimen ta conta. E emisora ta fiha un termino di „20 dia".

Na Costa Rica nan ta sinjala movimiento constante di grupo di emigrante na frontera nicaraguense. A bolbe sosode un incidente na frontera cu Nicaragua, cu segun un comunicado oficial tabata envolve rebelde. Al otro lado, un avion comercial costaricense a worde distrui riba territorio nicaraguense. Segun nan ta supone, e tabata transporta un grupo di rebelde. Na San Jose estudiantenan a manifesta den caja contra e gobierno vecino.

Den e paisnan vecino di Nicaragua nan ta parce conbenci di e seriedad di e situacion revolucionario. Ni na Guatemala ni na Costa Rica nan no ta interveni di fuente oficial contra e ataquenan contra e gobierno Nicaraguense.

Macacu Able a muri

Washington, 2/6. — Un di e dos macacunan, cu a haci un biahe den espacio y a bolbe terra ileso, a muri awe durante un intervencion quirurgica. e victima, cu tabata carga nomber di „Able", a haci hunto cu su compañero „Baker" un vuelo di 15 minuut te na un altura di 16.000 km. den un declaracion di ehercito mericano ta worde divulga. cu morto di „Able" no tabata consecuencia di e vuelo. E intervencion quirurgica tabata necesario pa quita un instrumento di registracion.

Politica prohibi na Indonesia

Djakarta, 2/6. — Desde 3 di Juni 6'or local tur actividad politica lo worde considera ilegal na Indonesia. E decision aki ta contene den un decreto. firma pa teniente general Nasution, den su calidad di presidente di e autoridad central di guerra.

Sugar Ray Robinson

ta keda reconoce campeon

New York, 2/6. — Contrario na e suposicionnan general, e comision di boks di New York a decidi awe di continua reconociendo Sugar Boy Robinson como campeon mundial di peso mediano. E comision a considera, cu, firmando un contract pa pelea contra Basilio, aunque sin acuerdo di e ultimo aki, na Philadelphia, Robinson a cumpli cu e instruccionnan di e comision. Basilio, kende tabata presente na e tratamentu di e caso, a declara cu e ta dispuesto si ta necesario, contra Gene Fullmer pa titulo den un estado cu no ta New York. Manera ta conoci, N.B.A. cu ta domina boxeo den tur estado mericano cu excepcion di New York, no ta reconoce Robinson mas como campeon y ta preparando un encuentro entre Basilio y Fullmer.



EX-SOEUR A CASA.: — Ida Cok di 39 anja, kende tabata soeur durante 14 anja, ta corta un bolo di casamento hunto cu su bruidegom italiano Stradiot di 47 anja, na Trieste, Italia. Nan a contra cu otro na anja 1940, pero e homber mester a bai guerra mundial II. Despues e mes a cai malu, ela bira bon. y a dicidi di join e soeurnan di orden Franciscano cu ta traha pa hospitalnan. Despues di 14 anja ela skirbi un carta na Vaticano y a ricibi un dispensacion especial pa cambia e velonan.

Obra di pintornan di Bergen den C.C.

ORANJESTAD — Trinta cuadro di 12 pintor di Bergense School lo por ser admira den Centro Cultural na Oranjestad di 2 di Juni te cu 9 di Juni. tur anochi di 7'or te 9.30 'or. mientras e entrada ta completamente gratis.

Un bunita oportunidad pa excursionnan cu schoolnan pa e exposicion aki. Na e exposicion di Rembrandt tur e school a keda sin bai. tal vez e pintornan di Bergen lo atrae nan e biaha aki.

E pintornan cu tin obra na e exposicion aki ta: J. de Carpentier (1 cuadro); Ed. Fernhout (2); Leo Gestel (4). Jan van Herwijnen (2). L. J. Swaanswijk, alias Lucebert (3). G. J. van Meers (1). Kasper Niehaus (2). A. Selhorst (1). Charley Toorop (3). D. Trap (2. Matthieu Wiegman (5). y Piet Wiegman (4).

Ta di spera cu hopi hende lo bishita e Centro Cultural durante e siman aki na unda nan por mira e obranan di pintornan Hulandes di awendia.

Telegram di gratitud di Gobernador di Estado Zulia

ORANJESTAD — Tijdl. Gezaghebber di Territorio Insular Aruba a ricibi un telegram di Gobernador di e Estado Venezolano Zulia. senjor Eloy Parraga Villamarin. den cual e ta expresa su gratitud pa e yudanza cu e pueblo di Aruba a duna na e damnificadonan di Cabimas y vecindario.

Reynan di calypso ta bolbe Aruba

Mighty Sparrow, Lord Melody y King Striker

ORANJESTAD — Awor ta definitivamente cu e dos cantantenan di Calypso di fama mundial lo yega nos isla otro siman. Ta e dos senjornan. cu no ta desconocido pa Aruba, pa motibo cu anja pasa nan a duna algun presentacion den Swingster Square Garden: „Mighty Sparrow" y „Lord Melody". Ademas dje dosnan aki lo bini tambe e cantante popular di Carnaval 1959 na Trinidad „King Striker".

E show den cual e trio aki lo presenta lo ser ameniza pa e banda di Cyril Diaz & his Trinidad Orchestra. Sparrow. Melody y Striker. tur tres tin un amplia repertoire di calypso, rock 'n roll. inclusivo e ultimo hitnan di 1959 Carnaval. E grupo actualmente ta hasiendo un gira door di Caribe. Nan prome presentacion segun ta worde spera lo ta dia 8 di Juni proximo.



ORANJESTAD —

Auto a desparce

Dialuna mainta un cuarto pasa di nuebe polisnan a worde informa cu e auto A-7683 di S.F.J. cu tabata parkeer dilanti di Strand Hotel a desaparece. 25 minuut despues polisnan a banja e auto na San Nicolas.

Nan ta sospecha cu algun hende a bai joyriding.

Por nada

Dia luna atardi nan a avisa polisnan telefonicamente cu tabatin candela banda di Kaas di Paloma. Brandweer a bai fullspeed. . . .por nada.

Pelea

Pa 9'or y mei anochi tabatin un pelea den un restaurant situa den Grensweg na San Nicolas. Asina cu polisnan a yega, e homber A.C. a baha na awa. Pero e por a lubida e asunto ayi. pasobra algun minuut despues polisnan a garele caba. Ta parse cu amigo A.C. a bringa cu P.B. y F.P. E mes. esta C., y un dje otronan un tal B. a banja herida na nan cabez durante e bringamento. Den e bar algun botter di bebida a kibra. Dokter de La Fuente a atende herida dje boxeadornan.

Hanya y perde

Ricardo Dirksz di Urataka 7 a perde mitar tabla di biljechi di L.L. no. 00989. Mario Matos di Seroe Patrishi 30 a hanja un ficho di Lago na nomber di H. H. Curlingford. S-7143. Etigenio Paula di Emmastraat 16 a perde un biljechi di Lands Loterij No. 06528.

Durante un conferencia na Bogota, Col. di Caribbean Tourist Association nan a keda eligi.



Aki nos ta mira e tres oficialnan cu a ser eligi durante octavo reunion anual di C.T.A. cual a ser teni na Hotel Tequendama na Bogota Colombia. Di robez pa drechi Carlos Ernesto Martelo, vice-president: Manager, Empresa Colombiana de Turismo, Bogota. Colombia: Abe Issa president; Chairman, Jamaica Tourist Board, Kingston, Jamaica y Jean Jacque Honorat, secretary; Directeur General Du Commissariat, National Du Tourisme, Port au Prince, Haiti.

E boto di Roode Kruis a alcanza e A-511 prome

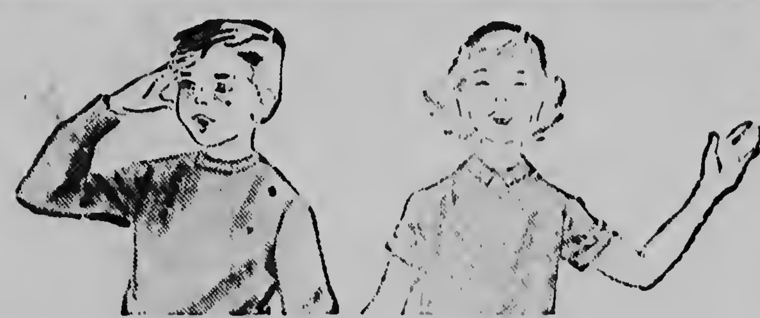
ORANJESTAD — Bolbiendo riba e accidente tragico di Diadomingo pasa cu e canoa chiki A-511 cu a bolter algun cien mieter pafor na Palm Beach. nos ta di opinion cu sigr nos tin mester di menciona, cu ta e boto di Roode Kruis dje Kolonne Roode Kruis. cu Doenshi Hernandez y John Maanster abordo tabata e prome cu a alcanza na e lugar dje desgracia. E dos personanan na e ocasion aki a hasi bon trabao ora di respiracion artificial. gracias na e bon practica cu nan tabatin. Otro personanan cu durante e salvacion tabata masha util segun nos a worde informa ayera tabata senjores Cham. Larmonie y Frits Trinler.

Otro concierto di jazz 4 di juni

ORANJESTAD — Miembronan di Aruba Jazz Society bao direccion di senjor Dick de Keyzer lo duna un concierto mayan anochi pa och'or y mei den Centro Cultural na Oranjestad. E programa ta contene diferente piezanan.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



HENKI CU HILDA

Henki cu Hilda tabata dos mucha bisinja di otro, masha amigo di otro, masha baldadi y masha mal cria na nan cas. Si nan dos contra cu otro, anto e ora ey principalmente co'i pester nan ta haci, nan mayornan no tabata castiga nan. Tin bez Henki ta subi palu kibra su carzon y ora e yega cas, ni rabia su mayornan no ta rabia cu ne. Si Hilda bisa cu e n' ta come su papa di oatmeal mes ora su mama ta dune un man yen di chocolati na lugar dje papa.

Bisinjanan ta bin keha riba nan y nan ta hanja mal palabra y e muchanan mes ta haci nanishi largo y saca lenga pa nan.

Un dia nan tabata hungando den parke, ta busca malu pa haci. Di golpi Henki su bista a cai riba un neshi di barica geel. Mes ora el a subi e palu y den un momento el a saca e tres yiunan afor. E mama tabata bula manera loco ta grita rondo dje palu, ma e malbadonan no a duna caso y contento nan a cuminza hunga bruto cu e yiunan dje barica geel.

Un muher bieuw cu tabata piki palu a vega cerca nan y bisa nan rabia:

„Mira aki malbadonan, bai pone e yiunan unbez den nan neshi. Boso n' ta mira com e mama ta grita, ta yora pa su yiunan?

Si ta boso nan a horta, com tristu boso mama lo no ta y cuanto lo e no a yora te ora e hanja boso trobe? Wel mescos e mama aki ta sinti".

E muher bieuw a scual nan asina, ma enbez di stop, nan a bofon dje muher.

Henki a haci nanishi largu p'e y Hilda a saca lenga p'e. Caba nan a grita hari y corre bai.

E ora ei e muher bieuw a rabia di berde, y cu su moketa cerra el a grita nan:

„Bo nanishi lo crece manera un komkomber salada y bo lenga lo cologa riba bo barica, pasobra boso ta asina malbado, sin corazon".

Mes ora Henki a sinti su nanishi a cuminza crece y Hilda su lenga a yena su boca te sali cologa riba su pecho.

Tur dos a cuminza yora, ma ora nan a bira ya e muher bieuw a desparce.

Tur mucha a cuminza bofon di nan y a duna nan nomber di Henki komkomber y Hilda leng'i baca.

Ma si boso ta kere cu esey a drecha nan, anto boso a hera. Nan a keda mes malbado y como tur hende ta bofon di nan, nan a bai sigi haci malu mas den mondi, caminda no tin mucho hende.

Riba un bon dia nan tabata corre trobe tras di un pober para'i misa.

Ma cada bez Henki su nanishi ta dal contra un rama y hasta dos tres bez su nanishi a hinca cu sumpinja di wabi. Si un fruminga drenta su nanishi, e ta niester cu stof ta lamta. Hilda su lenga tabata bati riba su pecho flap-flap manera un bandera den biento.

Di golpi nan a mira un par di barica geel masha bunita para riba un taki abao. Nan dos a cuminza jaag nan, ma asina nan pone man riba e paranan, nan ta haci vroe-vroe bula bai sinta riba un otro rama poco mas aleuw. Cada bez un poco mas aleuw te nan a hanja nan den un mondi cerra caminda a cuminza bira scur y haci friu y e parranan a desparce.

Ata nan dos cerra den mondi, nochi ta bai drenta, ta haci friu caba, awa a cuminza yobe y nan n' sa ta unda nan mester coge pa bolbe nan cas. Palunan a cuminza sagudi y keha; biento a cuminza supla, y mas aya un rama grandi a kraak, kibra, basha abao nan dilanti. De bez en cuando un parabruha ta grita: „oehoe, oehoe, oehoe, cu un stem di hinca susto den nan curpa.

Un luz skerpi, weerlicht, y mes ora donder a klap casi pa haci nan surdo. Ta manera tur barranca die cerro nan dilanti ta lora bini abao bin pachura nan. Awa ta yobe manera ta un rabia a kibra bini abao. Ya nan cuero ta papa muha.

Cuanto nan tabata desea di ta den kamber di nan cas, bon mucha sinta na mesa. Awe tabata basha foi nan nanishi y lenga, manera foi un geut di dak.

Un weerlicht mas y nan a descubri un cueba den barranca. Mes ora nan a bai aden. Ma figura com nan a spanta ora un cacho grandi manera un burico, tur na lana, wowo corra y cu djente afó a bin contra nan grunjando. Hilda a dal un grito cu te hasta, parabruhanan a spanta. Henki tambe a cuminza grita y ni bara berde tabata tembla manera nan. E cacho a bula riba Henki y a morde un pida di su nanishi afor.

(Otro siman e ta caba)



P'ADILANTI P'ATRAS.

— Bo por mira un cos di pone mi di malu asina? Ayera cu m'a laba panja tabatin un solo bunita; awe cu mi mester guma, ata awa ta yobe fo'i mainta sin stop.

— Wel, pasobra semper bo ta haci cos p'adilanti-p'atras. Pakiko bo n' guma ayera y laba awe?

CONTESTA NA ORA

Un dia un pober homber di cunucu tabata cobando un buraco p'e dera su burico cu tabata drumi morto banda dje buraco.

Den esei a pasa un librepensador cu a hanya gana di bofon di dje un poco y el a bise:

„Oh ta com bini bo n' yama Pastoor pe bini cu awa bendita, cu cencia y cu bela manera ta costum?" „Wel meneer, hendenan manera memeer cu no ta kere nada y cu ta bofon di tur cos di relgion asina, nan cu burico ta un, p'esei ni pa nan ni pa burico nos n' ta yama Pader pa haci respons.

BOCONAN TABATA SA?

CULEBRA: Culebra ta un bestia cu sanger frio, ma ora e pone webu, su temperatura ta subi té na 80 grado Fahrenheit, di manera cu e por broei su wébunan. Tin sorto di culebra masha grandi cu por guli un hende enter cu sombre cu zapatu cu tur. Tin culebra cu di dia nan no ta peligroso, ma cu anochi nan ta pica un hende mata.

Na Merca tin un sorto di culebra cu maske otro culebra venenoso di Merca mordé e n' ta muri.. mientras cu si un culebra di Africa mordé e ta muri unbez.

UN BALA DI SCOPET: Un bala cu sali for di un scopet cu un velocidad di 900 meter pa seconde, ta perde den aire ora e pasa 1000 meter casi 800 di su velocidad. Despues di e segundo mil meter e ta corre so lamente 26 meter pa seconde.

Forza di aire ta tene atras. Un scopet gewoon no ta tira mas leuw cu 4 KM. Ma si por a tira un scopet asina den un lugar sin aire, anto e bala lo yega te na 63 KM.

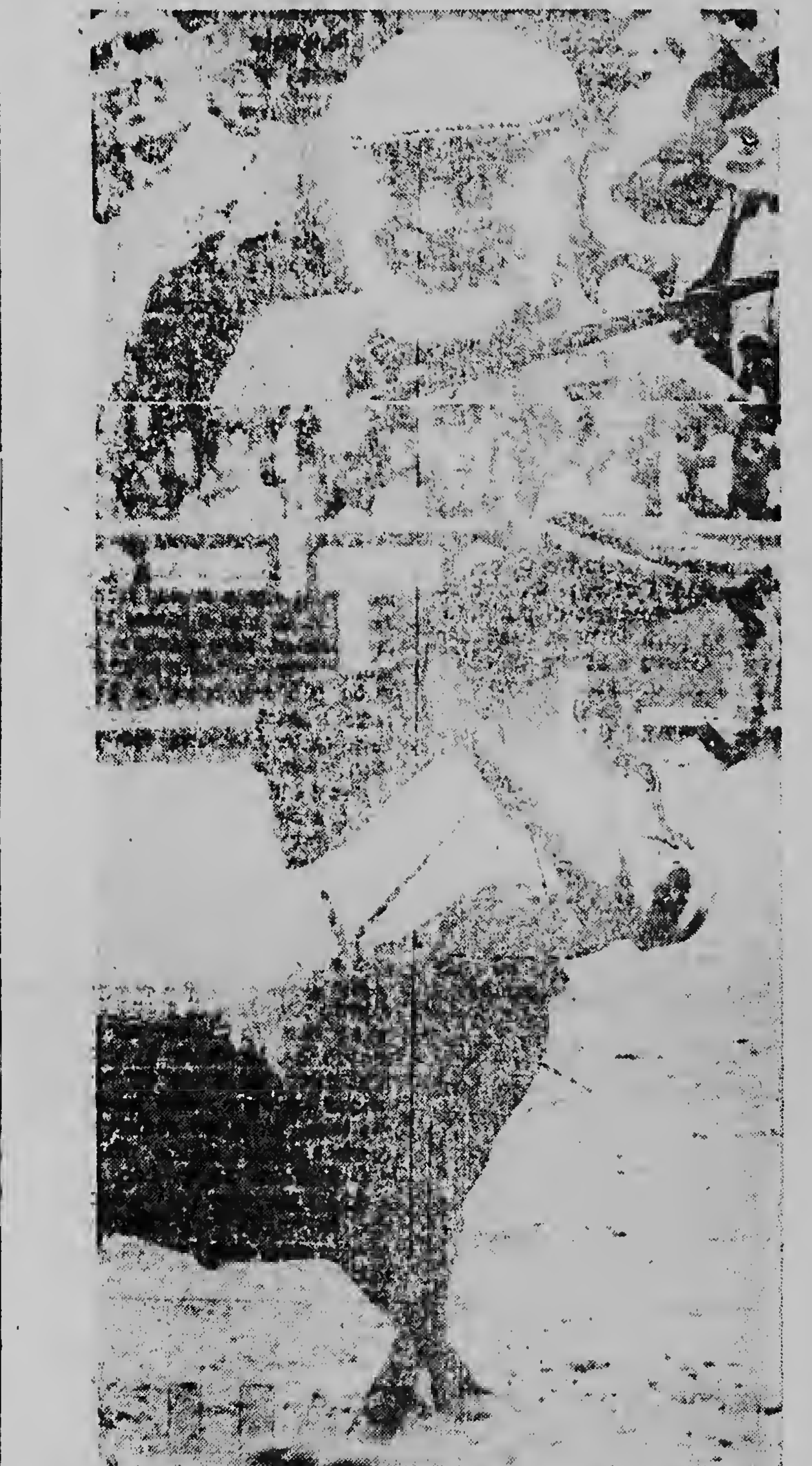
Dennis de Schrik van de Buurt



„Ik heb al vier gevonden. Hoeveel hebben we nog nodig?"

— — —

„Ma hanja cuater caba. Cuanto mas nos tin mester?"



ELA HERA.: — E matador Vitoriano Roger Valenci ta worde benta den laria riba e plaza di Madrid durante dje fiesta di San Isidro. Ela camna bai sin tabata herida, cu excepcion di su orgullo. Ariba ta e famoso novelista Ernest Hemingway ta weitando e escena.

HACIENDA di La Muerte



No. 9

E majoor a keda sin por papia un palabra basta ratu. Te porfin e ta bisa e bandidonan: „Boso bai sosega un poco. Y abo, asina e ta bisa Diego, sigi mi!"

Obedicido e hefe dje bandidonan ta sigui su patron.

„Conta mi kiko a pasa exactamente", e patron ta orden ora cu nan a yega paden. [illegible] hefe ta duna un relato detalle di loke a pasa riba e plaza. Ora cu e ta jega na fin di su relato e ta bisa nervioso: „E mucha homber ei tin algo cu [illegible] senior. Mi no sa ta kiko. E ta un estranhero den e valle aki, durante un par di siman e la traha cu nos vaqueronan y awor e la cuminsa ta haci e peonnan revolucionario. Nan a hari nos, hari mes, e mes un peonnan cu algun dia pasa tabata tembla riba nan pia ora cu nan mira nos so! No, e mucha homber ei, no ta un cualkier peon, mester busca un medio cu ne pronto!"

„Ach, mi conoce e sorto ei, e patron ta bisa yen di menosprecio. Tur caminda di mundo bo ta hania nan. Aventureronan cu ta busca puesto, y una ves cu nan tin e pueblo den nan man, nan lo haci manera nan ta hania ta bon tambe."

E hefe ta sagudi su cabez. No patron, esaki no ta asina. Y ta suplica e patron, „Pa fabor laga elimina e hoben aki mas liher cu ta posibel senjor. Mi por haci tur loke bo kier cu e peonnan, pero e mucha ei si kitele foi caminda pa mi."

„Abo cobarde!" e patron ta bisa. „Miedo di un mucha! Mihor bo bira hefe dje muhernan di cushina".

„No, patron, no ta esei mi kier meen. Duna mi ordu, y lo mi haci tur loke bo manda mi."

„Bon asina mi kier tende. Prepara cabai frescu, y sali tempran pa e valle. Kima tur e cunucunan di maishi, kibra tur e trankeranan y trapa e berduranan y manda mi bacanan laga nan bai come. Por lo demas splits bo trupa den dos, y rista den tur e barancanan te ora cu bo hanja e mucha y trece e y e rebeldenan aki pa mi."

„Si senjor, si. Algu mas senjor?"

E patron ta sagudi cabez cu no, y e hefe ta sali mescos cu un mucha chiki for di e cas.

Yega cu e ta yega den e barakanan na unda su bandidonan ta sosega, e ta cuminza grita furioso. „Muher bieuw cu boso ta laga un par di rebelde haci asina cu boso!"

„Si, pero senior Diego, bo mes a keda sorprendi mescos cu nos."

„Ami t'ei pa cuida boso, of mi ta paga boso pa boso cuida mi?"

„Si, pero senjor Diego, ken por a pensa un cos ásina?" e segundo ta bolbe bisa.

„Si e cos aki pasa un biaha mas, mì ta bati boso nan cu e zwiep, uno pa úno."

E trupa di bandido ta keda ketu. Despues di un ratu un di nan ta bisa: „Duna nos cabai frescu y otro scopet, y nos ta trese e rebeldenan pa bo, senjor Diego."

„Esey ta loke mi ta spera". E ta bira bai pero ta draai den porta y ta bisa. „Mayan mainta 5'or nos ta reuni riba plaza!"

Pero parce cu un reunion a tuma lugar muchu mas tremendo. Poco despues di mei anochi grito di alarma ta lanta e hendenan djé hacienda.

„Candela, candela den pueblo!"

„Cielo santo. . . .", e hefe ta murmura.

E cunucunan dí e hacienda, cu su maishinan cu tabata hechu caba, denter di algun dia nan tabata bai cohe cosecha, y tur cos tabata den vlam grandi. Cielo tabata corra di e candela.

Morto spanta Diego ta drei [illegible] di [illegible] ta grita.

„[illegible] terrenan! Awor [illegible] nan cunucu tambe!"

Panico ta reina riba e hacienda. Hendenan ta corre un den otro. Peonnan ta worde ordena pa ranca yerbanan cu tin rond dje hacienda pa e candela no por yega serca, y otro ta cuminza muha e terra rond'di e hacienda.

Nan ta pone silla riba e cabainan, y scopet ta worde entrega na tur. Bon pura un trupa grandi di hendenan bon furioso ta baha pa e pueblo.

Ora cu nan ta yega. . . .

„Senjor Diego, mi no ta mira pakiko nos mester kima nan cunucu!", un di nan ta bisa.

„Kiko falta bo mucha?" Diego Celaya ta grita.

„Mira, nan a kita tur e tapushinan caba, ta e yerba so a keda. E peonnan a kita tur e maishinan caba.

„Que diablos". E hefe ta zundra.

„Awe den dia nan tabata t'ei ainda. Casi sigur nan a traha henter atardi tur huntu pa a cosecha e maishinan. Bon nan mes ta pidi esaki. Drenta den e casnan y saca tur e maishi pafor, montona nan riba plaza y kima nan."

Ta parce cu e pueblo tabata bandona of tur hende tabata [illegible] conjo. Ningun caminda tabatin un movecion. E trupa die bandidonan ta ranca pa bai riba e prome careda di cas, ora ta sali un brdu:

„Tira muchanan!"

Salvo di bala ta ronca riba nan cabez. Diego Celaya ta para su trupa „Laga nos bai otro banda, ta sabi nan ta kere nan ta. Vamonos muchachos!" Pero na otro banda dje valle, tabata mes un recepcion nan ta hanya. Tiro y mas tiro ta sali di tur skina.

„Caramba, senjor, henter'e pueblo ta arma y ta spera nos. Kiko nos ta haci awor?", un di nan ta puntra morto spanta? Te ainda nan no a tira pa mata nos, pero no lubida cu nos no tin chens contra nan, nan ta mira nos, pasobra nos ta riba caminda, pero nan ta scondi tras dje casnan of den e casnan!"

E hefe di polis cu tabata den su camber a tende e tironan y ta pasa man pa su pistol, pero un voz ta stop e. „Laga e para caminda cu e ta senjor Tacuba (tabata Eddie)!

Morto spanta e hefe di polis ta keda sinta na rand di su cama.

„Bisti panja liher, Eddie ta ordena, y corre, corre mas duro cu bo por. Si bo hasi liher, tal ves bo amigonan por duna bo un lif riba nan cabai ora cu nan ta bolbe pa e hacienda.

Severo e hefe di polis ta bisa: „Lo bo paga pa esaki, hobon. Ley ta prohibi revolucion!"

„Si, pero e ley di boso ta bon pa warda den un museo. Hasi liher, corre!" Eddie ta avisa su amigo cu ta riba un dak dilanti dje cas. „Ate ta sali amigo".

„Boso stop di tira un ratu amigonan", Olliver ta grita. „Un raton di anochi ta pasando, dunele un chens p'e corre".

E hefe di polis a corre tur loke e tabata por. Un poco despues: „Otro raton di anochi". . . . tabata e secretario bieuw, den su ansha e 'ta trompeca den su mes pia di carson y ta dal abao masha mahos.

„Cuidao, senjor Alarcon, si bo cai un biaha mas asina bo por kibra bo garganta!", Olliver ta gritele ainda.

„Patras! Bolbe pa hacienda", nan ta tende Diego Celaya ta ordena su trupa di bandidonan.

Eddie y Olliver tambe ta monta nan cabai y ta prepara pa bai den barrancanan. Laga nos bai cu boso, algun dje peonnan ta grita, pero Eddie ta contesta mihor nan keda pa cuida e pueblo y percura pa e bandidonan no drenta den pueblo. Ora cu nos mester di boso yudanza nos ta bolbe.

(E ta sigui)

Tarheta postal skirbi na 1914

a yega porfin su destinacion

Bolsward, 2/6. — Cu no ta semper servicio di correos ta funciona rapido a keda demostra recientemente, ora e famia Schuurmans na Bolsward (Hulanda) a ricibi un carta postal, cu a worde di post na 1914 na Joure. Aunque e direccion tabata claramente indica, e carta a dura 45 anja pa alcanza su destino. E stempel riba e carta ta mustra cu algun siman pasa ainda e tabata na montreal (Canada). Aunque e stampia a perde for di e kaarchi, e destinatario no tabatin mester di paga „strafport".

PAGINA TRES

Mayan Charlie Cotton ta yega

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E rival di Sugar Boy Nando, Charlie Cotton, kende den luna di februari a obtene un decision ariba nos campeon, lo yega Aruba manjan procediendo for di Merca. E segundo encuentro aki entre e dos pugilistanan ta senjala pa tuma luga den Swingster's Square Garden ariba dia'luebs dia 11 di Juni como pelea estelar di e programa di promotor Johann Steffanie.

Den nan promer encuentro Nando tabatin problema cu e fahador Cotton, despues cu na principio di e pelea e locual a mustra superior. Pero Cotton cu gran experiencia a nota ta ki clase di pelea ta duna nos campeon dolor di cabes y a aplica e tactica aki.

Nos a combersa cu Nando ayera y e la sigura nos cu e ta den magnifico condicion. Tambe Nando a informa nos cu el a practica hopi cu sparring-partner cu ta usa e mes tactica di Cotton. Door di esaki e tin confianza cu e biahn aki si e lo por domina Cotton.

„Kende lo ta bo proximo rival?" nos a puntra Nando.

„Esaki lo ta sea Yama Bahama, Ralph Tiger Jones of Jimmy Martinez", Nando a contesta nos.

Promotor Steffanie, kende tambe a asisti na e entrevista, ta confirma esaki y ta agrega cu ya e tin contacto cu e agente di e pugilistanan aki, Charlie Rose, kende ta dispuesto na manda un di su pupilonan pa enfrenta Nando na nos isla.

„Despues di mi pelea cu un di e tresnan menciona, muy probablemente lo mi pone mi titulo di campeon antillano den balansa, contra di e ganador entre Sam Langford y Kid Fenton", Nando ta informa nos. „Pero si Aruba Boxing Commission dicidi diferente lo mi tin di defende mi titulo promer cu mi encuentro contra di Bahama, Jones of Martinez".

„Kiko ta bo opinion di e encuentro entre Fenton y Langford?"

„Wel, tur dos ta bon y como nan estilo ta completamente distinto, ta poco dificil pa por pronostica ta cual lo gana e pelea semi-final di dia 11".

E promotor Steffanie tampoco por a duna un opinion fiho ariba e pelea Langford—Fenton.

Nos ta cambia e direccion di e entrevista un poco y ta haci luego mas pregunta na promotor Steffanie.

„Resto di e programa di dia 11 tin ademas di e candeloso encuentro Fenton contra Langford, un encuentro di seis round entre Kid Ambrosio y Johnny Gumbs, un pelea di cuatro round entre Kid Spider y Young Braker y dos encuentro amateur: Alfonso Frazer lo enfrenta Young Gibbs y Aruba Kid lo combati Flashing Dash".

„Bo tin algun plan pa mas programa luna aki?"

„Si, mi intencion ta di presenta un otro programa dia 24 di Juni cu Battling Siki contra di Willy Dookerey den e pelea estelar. Luego na cuminzamento di otro luna Nando lo ta den accion atrobe contra di un di e tresnan cu ya e la menciona y ta muy probable cu el ene semi-final di e programa di otro luna e ganador entre Fenton y Langford lo enfrenta un otro fuerte rival, loke ta mantene e ganador den bon condicion pa su compromiso pa cu e titulo di Antillas Holandesas",

Despues di expresa nos gratitud na e cabayeronan aki di nos boxeo pa e agradable entrevista aki y desea ambos hopi exito nos a despedi di Nando y di Steffanie.

Cumplianjos feliz

Ta celebra su tres anja di feliz existencia e chikitin Pedro Goeloe y ta ricibi felicitacion di su tata Pachi, mama Juanita, wela Andrea, y di su 12 rumannan.

— — —

Senjora Marianita Sologniet ta ricibi felicitacion di su esposo Alberto, jiunan Glenda, Ada, Albert, Sonia, Anne, Margaritha, mama, tata, rumannan, sobrina y sobrino tanta y omo, tambe di Olga y Lichi Geerman, familia Sologniet, Croes, Tromp, tambe di Vera y Hermes van den Berg y demas familia.

— — —

A celebra su feliz cumpleanjos e simpatica hobencita G.G. y ta ricibi felicitacion di su tata Giriaco, mama Epifania, rumannan Mirna, Simon, Rudi, Greta, Ronald, Vera, Marieta, Eda, tanta y omonan welanan, especialmente di su juffrouw y tur su amiganan di 6e klas.

— — —

E gentil caballero Jorge Rodriguez ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su mama tata, rumannan Elio, Rufo, Albertina, Elvia, famianan, tambe muy especial di su amigo Benichi.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

AGENDA

CINE
DIARAZON 3 DI JUNI

DE VEEN
8.30 p.m. That Night!

RIALTO
8.00 p.m. Cabaret Tragico

PRINCIPAL
8.00 p.m. Indiscreet

AURORA
7.30 p.m. Corazon Indomita

SAVANETA
7.30 p.m. Don't go near the water

PARTERA DI WARDA:
Zr E. S. T. Bramuller, tel. 1353.

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: BOTICA ODUBER
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522.

RADIO VICTORIA
Diarazon 3 di Juni
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La hora Nazarena
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Light and Life hour
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 3 de Junio
7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ace
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L.&M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno nacional

Ataque violento contra Merca y Republica Uni Arabe

Ministro Cubano serca Nasser

Bagdad, 2/6. — Den curso di un emision, Radio Bagdad a lanza awe un ataque particularmente violento contra Merca y Republica Arabe Uni, acusando e dos paisnan aki di colusion pa un arreglo definitivo di e kestion di Palestina.

E comentarista a anuncia, cu recientemente tabatin combersacion entre Mahmoud Fawzi, minsitro di relacionnan exterior di RAU, y Dag Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, tocante un posible ehecucion di e proyecto-Johnson, cu ta recla e colonisacion definitivo di e refugiadonan palestino den e paisnan, cu a ricibi nan.

Acusando gobierno di Republica Arabe Uni di a efectua un campanja psicologico den mayoria di e paisnan arabe pa yega na un conbenio cu Israel, e comentarista di Radio Bagdad a atribui e revision di e politica arabe na un „convenio secreto entre cierto capitalista mericano y gobierno di Abdel Nasser".

Ministro cubano cerca Nasser

Portador di un „mensahe di amistad y admiracion di Fidel Castro y gobierno cubano" pa presidente Nasser, armando Riviera, ministro di Relaciones exteriores di Cuba. A pidi audiencia awe cerca presidente di Republica Arabe Uni.

Riviera a anuncia, cu Diabierne awor lo bini un mision oficial di gobierno di Cuba na Cairo pa discuti un „fortificacion di e lazonan economico entre Republica Arabe Uni y Cuba".

MacMillan a refuta noticia

tocante retiro di Selwyn Lloyd

Londen, 2/6. — Prome ministro a refuta oficialmente e noticia den „Times" di Londen, cu ministro Selwyn Lloyd lo hanja un otro empleo. MacMillan a bisa den Parlamento, cu e ta confia di sigui colabora hopi tempu ainda cu su ministro di relaciones exteriores.

Poblacion y terreno pa Mohametanonan

Argel, 2/6. — Riba e begroting nobo pa Argelia tin cincu billon franc disponibel pa construccion di pueblo y compra di terreno pa Mohametanonan, cu a worde transporta pa autoridadnan militar pa otro region. E suma aki ta worde obtene pa un aumento di prijs di gasolin cu 15%.

Forzanan militar frances na Argelia a aniquila 1.017 rebelde den curso di e siman di 25 te 31 di Mei, haciendo 386 prisionero. E accion aki a costa bida di 59 frances.

Di e torneo eliminatorio di volley

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Na Rapid, Savaneta, e sexteto femenino di Rapid Reds a elimina Flyers I, ex-Luculle cu score di 2—1. Di masculino clase B Rapid II a mata e chensnan di Union Juvenil Noord cu score di 2—1. Di A klasse Rapid I a duna Lafayette un derrota di 2—0. Como den e klasse aki ta worde usa e sistema di doble eliminacion, ainda Lafayette tin un chens mas.

Ariba cancha di Caribe, e damanan di Commandeursbaai Club a debuta eliminando Caribe cu score di 2 pa 1.

Dakota Youth Center a haci mescos cu PWFA Stars ganando nan dos game sigi.

Den clase A Flash a duna Caribe un derrota di 2—0, poniendo nan na un derrota so mas di ser elimina.

Partidonan pa awe nochi

Dos partido so tin senjala pa awe nochi, cualnan lo worde hunga ariba cancha di Brazil. Di e torneo femenino lo hunga Estrella contra di Caribbean Stars, mientras cu di masculino clase B lo hunga POVA contra di Brazil. Clase A ta liber awe nochi.



MATA DI TOMATI 13 PIA HALTU: — Joseph Macceca ta para riba un trapi pe por piki tomati for di un mata di tomati cu tin 13 pia haltu na su cunuco tras di su cas na San Diego, California.

E POBRECITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 2

Un homber mas bieu cu net na e momento ei tabata pasando y a mira e aglomeracion di curiosonan, a bini numera hende jama cerca e multitud.

„Mi por ofrece boso mi servicio? Pero ta quico mi ta mira. Lord Blight, ta quico a pasa aqui?"

„Qui un felicidad y suerte di por a contra cu bo aqui, dokter Montagnard, e mucha muhe a corre bin dal den mi coche."

E dokter a inclina over dje mucha muhe cu ainda tabata foi su tino.

„Aqui riba caja lo mi no por examin'e, Mylord! Pero asina leu cu mi por calcula..... Mi ta spera cu lo ta solamente un choque di nervio, e herida chiquito den su cara y e poco sanger cu a drama ei no ta di gran nificacion. Pero unda ta hib'e?"

Rapidamente decidido e hoben a responde:

„Nos ta ham cu e pobercita den mi coche. Abo ta companje bam cas cu mi, dokter. Y bo ta examin'e cerca mi mama. Mi ta spera cu den e entretiempo ei lo e pobercita por bini bij trobe."

E poliz a queda un poco malcontento. E tabata murmura algo di oficina y hospital. Pero e no tabatin e animo di procede mucho fuerte, peor ainda ora cu el a tende cu e persona cu tabata manecha e coche tabata un lord ingles.

Y dokter Montagnard tabata un conoci, quende pa casualidad el a yega di mira un dia cu durante un proceso e dokter aqui mester a presenta como testigo. P'esei el a bisa solamente:

„Permiti mi suplica Su Alteza pa e adres camina e enferma aqui ta bai, por si acaso su famianan bini na warda pa informa su paradera".

„Sigur. Mi ta Lord Arthur Blight y mi ta biba cerca mi mama Lady Sara Blight den Faubourg Saint Germain, villa Les Tilleuls".

Cu yudanza di un paar di mirones ya e criar a hiza e mucha muhe pone den shers caba. Lord Arthur a drenta e coche, sigui pa dokter Montagnard cu a sinta banda di dje. E coche a cuminza move y a sigui pa villa Les Tilleuls.

Durante e careda aqui Micheline Bonnard a abri su wowonan.

E criar a dirigie na su maestro. „E dama a spierta", el a bis'e.

Lord Arthur a encarga e criar cu e manehamiento.

„Un momento dokter," e lord a bisa. „John lo maneha e coche."

Y bisando asina e hoben lord a bai pa atende e enferma y hacie un paar di pregunta y mustra asina su atencion pa loque a pasa.

Un exclamacion di asombro a escapa lipnan di e hoben, ora cu el a mira e wowonan bruin-scur dje dama preguntativamente dirigi riba dje.

E hoben no tabata mira ni na John, ni na e dokter, asina impresiona e tabata pa buniteza dje hobencita di 16 anja cu tabata drumi awor banda di dje. Y automaticamente a escapa foi su lipnan:

„Bo ta sinti dolor, pobercita?"

„Mi n' tin dolor". Micheline a bisa na boz baho. „Pero ta quico a socede? Ta unda mi ta aqui? Mi ta corriendo den un coche cu dos cabai bunita. Ta unda nan ta pensa anto na hiba mi awor?"

„Bo ta gusta e coche aqui?"

„Como no. Nunca den mi bida mi no a corre den un coche!"

„Y bo ta gusta esei? Bo n' ta sinti dolor? Ta sigur cu bo no ta sinti nada?"

„Mi ta gusta corre den coche masha tanto. Pero pa contesta bo pregunta, mi mester bisa bo en realidad cu mi no tin dolor."

„Dios gracias".

„Paquico bo ta bisa Dios gracias?"

„Pasobra falta poco m'a trapa bo mata cu mi cabainan riba Pont de la Concorde. Ta bo a corre bin dal den mi cabainan."

„Precisamente, na Pont de la Concorde?"

Dokter Montagnard a bira su cara.

„Su golpe no tabata fuerte, Mylord, manera e ta parce.... pero pa un combersacion mucho largo e enferma ta mucho debil awor".

Lord Arthur a comprende e aviso aqui.

Contra su boluntad e hoben asombra pa tanto belleza mester a warda silencio y Micheline Bonnard a cerra su wowonan. Cu admiracion Lord Arthur a queda ta fiha den cara di e mucha muhe stranjera, asina hoben y asina bunita.

Su cara tabatin un fineza manera di un reina y e lord no tabata quere cu hamas den su bida e por a yega na mira un mucha muhe manera esaqui. Tabata como si fuera cu ora e hobencita aqui abri su wowonan bruin-scur, ta den cielo mes bo tabata mira y e wowonan tambe tabata penetra te den bo alma. Nan tabatin algo tierna, algo suave, algo di dulzura y principalmente nan tabata atractiva y milagrosa. Pero awor e hoben tabata convence su mes cu el a exagera, pasobra no solamente e mucha muhe su wowonan tabata bunita, pero tambe e lipnan chiquito cu tabata color roos, e forma noble di e nanishi, e wenkbrauwnan masha bunita forma, e color manera dornasol di su cabeinan abundante, e frenta altu y bunita, tur cos dje mucha muhe aqui tabata bunita.

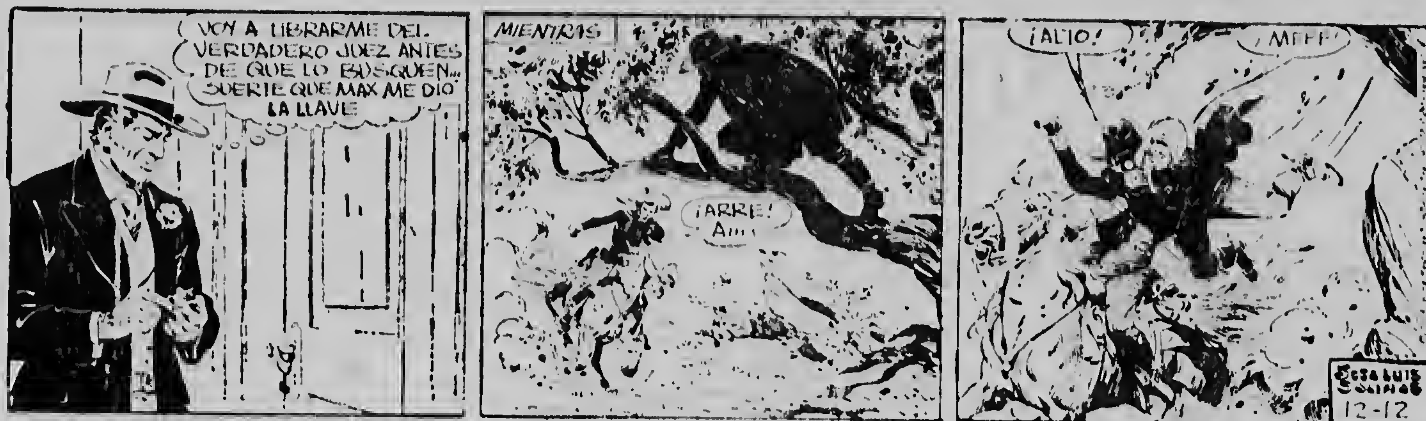
En una palabra e tabata un obra artistica di creacion, cu e lord a logra hiza foi suela di Pont de la Concorde.

E coche a corre drenta e hardin cu su arbolnan altu di villa Les Tilleus. Micheline Bonnard no a ripara nada di tur esaqui.

E ta sigui

EL CISCO KID

1) „Mi ta bay libra mi di e verdadero huez promer nan busque....Suerte cu Max a duna mi e jabi". 2) Mientras; „Arre! A...." 3) „Para! Mff!"



JUAN EL INTREPIDO

1) „Manda esaynan bay. Mi ta cansa....Warda! Quen e joncuman cu camara ey ta?" „E a bisa mi cu e jama „Jose Spratt" Mi mandele bay?" 2) „No.... Bisele queda! Bisele pa warda un rato...." 3) „Fotografonan ta interesa mi masha! Laga nos busca un lugar tranquilo pa conversa" „Mi ta jama Spratt....o e dama a equivoque o e sa fingi bon! Ya lo nan baya sa...."



DICK TRACY

1) „Kent! Ta bon bo a bini back. Na unda bo tabata?" „Mi ta bay laga basha cement riba tur cos". 2) „Di quico bo ta papiando?" „Mi ta bay pone e $1.736.426,80 bao concreet". 3) „E trabador nan lo ta aqui dies aki. Nan lo trece 500 saco di cement! Lo mi munstra henter mundo com bo por warda un fortuna". 4) „Mucha, bo ta 100%?" „Signr, mi ta O.K. Pone un kanika di koffie, bo por, Pet?"



RIP KIRBY

1) „Ah, aire fresco! Lo mi truble si mi cendi mi pipa, promer cu mi revisa e lugar". 2) „Humm, un peluca un busto di yeso. Ta asina e a fingi cu Glenda tabata parce Gloria". 3) „Awor falta e cria cu e stoffer pa completa e escena".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Bon, a stop di jobe pa un rato, Lalo. Pero e observatorio a bisa cu tin mas awacero ta bin, y si ta asina, no ta...." 2) „Queda queto, papa! Ta verdad, Roda! Hendenan prominente a apoya mi na e cuenta di la presa....Awor tur cos a muri!" 3) „Pues trece e asunto dilanti atrobe!" „Mi ventana a pega, Sr. Saxon, por a habriele pa mi?" 4) „O.K. Lalo, ya cu e insisti tanto asina pa hiba bo aya den....mi ta quere cu e ta merece...."



EL DIARIO DE UNA VIDA

„Bo ta ... da mi contrae matrimoni ... Celia Mapes? Ta posib... am?" 2) „Si, Mi ta manda bo....pasobra ta un bon enlace. Acaso bo a lubida cu qui propositi nos a bini aqui?" 3) „Mi a lubida tur cos ....pa un muher cu mi ta stima y cu quen mi ta desea di casa cune. Y e muher ey no ta Mapes!"



1) „Ah! E tabla quibra aqui lo permiti mi pa mi proba mi hermientnan electrico atrobe!" 2) „Bo sa cu mama tin un diente ta morde, papa?" 3) „Pepita, nan a bisa mi cu bo tin un diente ta morde...." 4) Pepita a bula for di riba e sofa y a desparce.



La Television y la Delincuencia Juvenil

Por J. F. CHOSON

En muchas escuelas se emplea hoy la televisión en la enseñanza de ciertas materias, como las ciencias naturales, la geografía, etc. He aquí, en el siguiente artículo, un ejemplo mas de la television empleada con fines de educacion general.

El Centro de Observacion de Lyon, en Francia, hospeda durante periodos de tres meses a delincuentes menores de edad, o jovenes que se encuentran en una dificil y peligrosa situacion moral.

La tarea del Centro es la de estudiar las personalidades de los detenidos, con el fin de que el Tribunal de Menores pueda luego decidir la medida mas conveniente en cada caso.

Para estudiar las posibilidades individuales y la readaptacion social de los muchachos, esto reciben una amplia instruccion, que no se limita al campo profesional sino que ademas incluye otros aspectos de la vida, como son por ejemplo las diversiones, el emplea de las horas de ocio. Y la television forma parte importante de las actividades culturales en que participan los chicos.

Para que la accion del educador sea lo mas eficaz posible, hemos estimado conveniente organizarla en tres partes o aspectos: presentacion de programas, discusio ny prolongacion cultural de los mismos.

La presentacion

Por regla general, los jovenes que vienen al Centro son muy diferentes en sus origenes y caracteristicas, pero casi todos pertenecen a un nivel intelectual bastante bajo. Ha sido necesario, en consecuencia, ofrecerles un minimo de conocimientos previos para que comprendan bien los programas presentados en la television. Porque no se trata de brindarles un espectaculo de valor puramente estetico, sino mas bien de hacerles apreciar ciertos valores, de modo que esa instruccion preliminar debe tener en cuenta lo que puede pasar inadvertido para ellos, asi como la manera de que sean sensibles al sentido de las escenas que van a presenciar. En pocas palabras, se trata de suscitar en sus espiritus lo que Andre Gide llamaria „una predisposicion a la receptividad". Tomemos un ejemplo. La obra de Calderon de la Barca „El Alcalde de Zalamea", digamos por caso. Hemos situado la obra en su ambiente historico y humano, es decir, en la España del siglo XVII, haciendo presente el dilatado ambito de sus dominios, el problema de la falta de medios de comunicacion, la necesidad de un poder judicial fuerte y eficaz, etc. Esta breve exposicion fue seguida de la lectura de algunas paginas de José Luis de Villalonga y de un aire de musica española para relacionar esta exposicion con el programa de la television.

La discusion

Para no perder tiempo, conviene decir inmediatamente que la discusion de tipo clasico, inmediatamente despues del programa, fue un fracaso. Los muchachos no comprendian bien la utilidad de cambiar impresiones a una hora tan avanzada y corriamos el riesgo de provocar reacciones demasiado superficiales.

Para que la discusion fuera verdaderamente util, preferimos dejarla para cuando discutieramos los programas de la semana siguiente. Acertada medida, porque los comentarios y las criticas ganaron asi en espontaneidad y ardor. El hecho es que la television ha mostrado claramente que es un medio poderoso para suscitar emociones e ideas y estimular el deseo de manifestar estas y aquellas. Tres razones nos mueven a afirmar que la television es un instrumento eficaz para la accion moral.

La television ha hecho descubrir a nuestros muchachos un mundo que les era totalmente extraño. Sus espectaculos extraordinarios han nutrido y enriquecido la vida mental de estos jovenes, la cual no conocia otro alimento que el que ofrecen filmes y lecturas de escaso o ningun valor artistico e intelectual. Nos ha tocado verificar como, despues de asistir a un programa de television en el que se presentaba una dificil intervencion quirurgica, la imagen corriente que del heroe tenian estos muchachos, y que casi siempre era la del „cowboy" de pistola al cinto, era reemplazada por la del cirujano, que armado de su talento y de su ciencia lucha contra las enfermedades y la muerte.

Acontece que en una sala de cine — por un curioso fenomeno psicologico — el espectador, particularmente el niño o el joven, queda inmerso en el mundo ficticio de la pantalla y, al perder la perspectiva, la distancia, sus facultades criticas, su personalidad en una palabra, quedan momentaneamente abolidas. En cambio, la pequeña pantalla del aparato de television ofrece siempre una imagen a nuestra medida, y las escenas que presenta transcurren *fuera* de la atmosfera del espectador, de manera que hasta un publico intelectualmente pasivo guardar cierta distancia y guardar su propio punto de vista. La fascinacion envolvente que ejerce la gran pantalla cinematografica esta en caso reducida al extremo. Asi, en nuestro caso, lo demuestran los comentarios espontaneos que hacen entre si los jovenes del Centro cuando el espectaculo es simple fenomeno visual, comentarios que, por otra parte, nos suministran una informacion psicologica particularmente valiosa.

Asistimos a un programa de television en el seno de un grupo social definido y limitado, en una sala que nos es familiar, todo lo cual disminuye el poder fantastico de la imagen. Al mismo tiempo, como la oscuridad de la sala no es completa, el educador puede observar a su guisa las reacciones puramente fisicas de los espectadores ante el fuerte estimulo de ciertas imagenes.

Estos tres factores permiten comprender en cierta medida por que los espectaculos de la television suscitan muchos mas animados comentarios que las sesiones de los clubes de cine para jovenes, aun de parte de los muchachos de natural timido o que disponen de escacos medios de expresion.

Claro esta que, aun en el caso de este Centro de Observacion, no seria correcto de parte del educador limitarse a desempeñar el papel de una maquina registradora. Su verdadera tarea implica, en verdad, ayudar a los jovenes a exteriorizar sus impresiones e ideas, a reducir los mitos modernos del campeon deportivo y del actor de cine a sus debidas proporciones y, en fin, a que adquieran ciertos conocimientos, incluso los que se refieren al funcionamiento de la television. En consecuencia, el educador no es solo un elemento catalizador, sino alguien que calculadamente actua y da un sentido y una conclusion a los debates. Gracias a el, al descubrir las posibles resonancias culturales del espectaculo, el programa de la television se convierte en un hecho fecundo y en un instrumento verdadero de progreso espiritual.

La dimension cultural

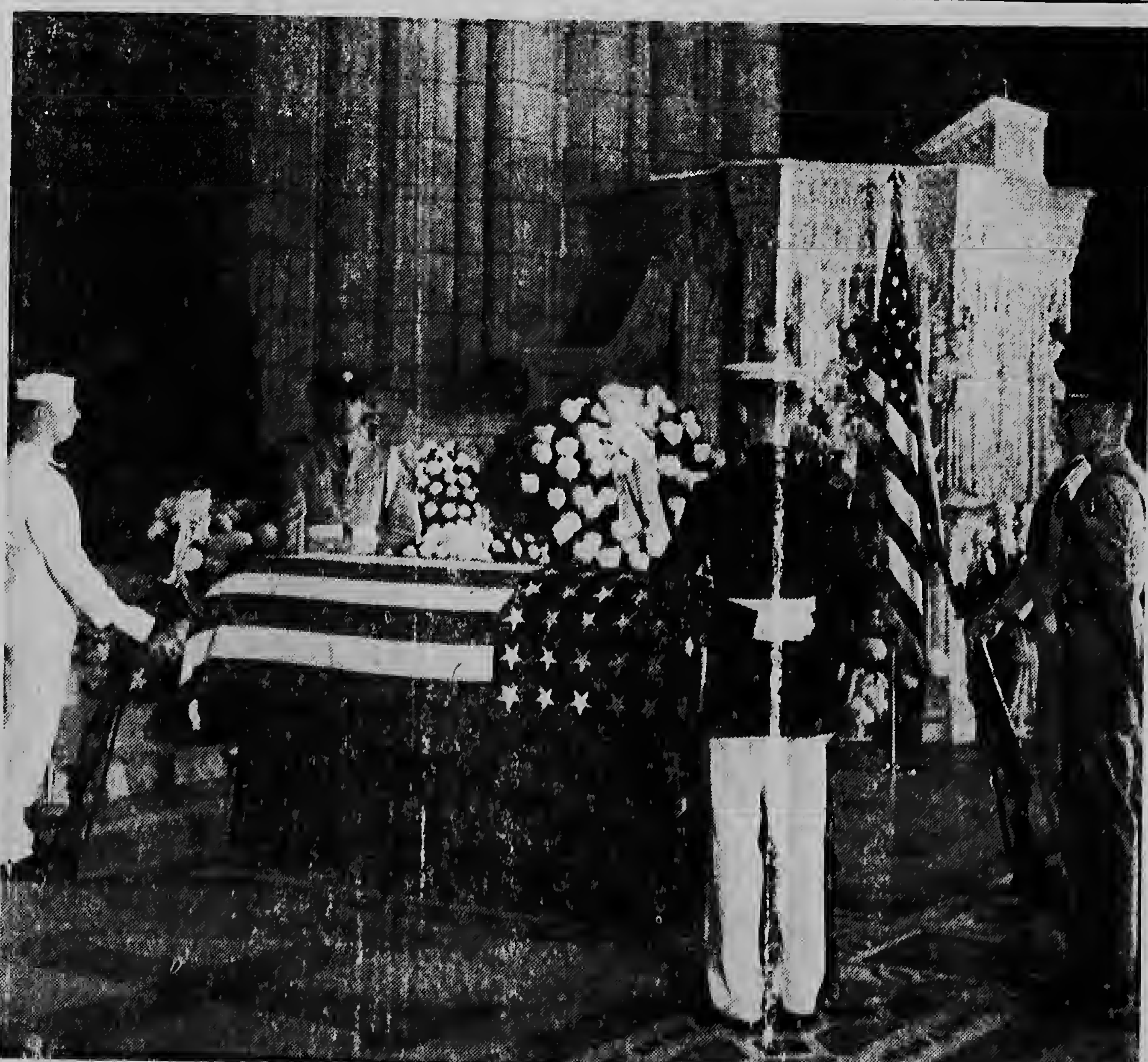
Cuando se instalo en nuestro Centro un aparto de television intentamos crear un club a la manera de los de musica y lectura ya existentes. El fracaso fue total, o mejor dicho, demasiado completo el buen exito de nuestra empresa, pues todo el mundo se apresuro a presentarse al club de television. Cuatro años despues estimamos que la television *no debe constituir una actividad exclusiva limitada*, sino mas bien, en razon de su misma diversidad, el punto de partida de nuevas actividades o el completamento de otras ya organizadas.

Gracias a la television el educador puede llevar a los jovenes a descubrir, por ejemplo, el hecho de que el teatro no es necesariamente algo aburrido. Y sea, dicho de paso, que unicamente un 2% de nuestros jovenes habia asistido a un espectaculo teatral antes de venir al Centro. Otro caso: la television nos ha permitido mostrar que la espeleologia no es una actividad eclusiva de especialistas, y en la actualidad muchos de los muchachos se interesan en ella. La television ayuda al educador a encontrar nuevas actividades interesantes, a descubrir que el „hand-ball" es un deporte para atletas, etc. al par que ofrece la posibiladad al especialista del cine-club o al experto en artes aplicadas de organizar lecciones apropiadas al fin del Centro, ya que en ese multiple bazar de imagenes los educadores encuentran sugestiones constantes y siempre renovadas.

Pero todo lo anterior trae consigo el problema de la formacion de un personal adecuado a la delicada tarea educativa de este caso particular. Nos ha parecido inutil, en efecto, pretender educar a los futuros espectadores de la television si no podemos contar con educadores que sean a su vez avisados espectadores de la television. Por esta razon, en febrero de 1957, 21 dirigentes de clubes de televisión de establecimientos de reeducacion como el nuestro se reunieron durante dos dias, bajo la direccion de un especialista de radio-television y sentaron las primeras bases de un metodo pedagogico para los clubes de television. Esta reunion primera tendra necesariamente que repetirse periodicamente, ya que la television, medio de diversion y de cultura a la medida de nuestra epoca, progresa con extraordinaria rapidez y sus posibilidades de empleo aumentan de igual manera.

Como queda dicho, el empleo de la television permite, pues, un mejor conocimiento del niño y de adolescente, mientras por otra parte enriquece notablemente su vida mental y contribuye a excluir influencias nefastas.

Corresponde al educador dar a los programas, de acuerdo con su criterio, el debido valor, sin descuidar ninguna de sus posibilidades y dimensiones culturales. „Las cosas pertenecen a quien las mejora y fecunda", ha dicho Bertolt Brecht en una frase memorable.



JOHN FOSTER DULLES A WORDE ENTERRA NA ARLINGTON NATIONAL CEMETERY: Representantenan di forsanan arma di Estados Unidos ta haci warda na e caha di morto di e anterior Secretario di Estado John Foster Dulles na momento cu e servicionan final a cuminsa na Catedral Nacional na Washington, D.C.